

25 December



Book of Common Prayer (1979)

**First Celebration
The Midnight Mass of
Christmas**

The Nativity of Our Lord Jesus Christ

Part 1. English Rite I

Introit

Dominus dixit ad me

Psalm 2:7/1

The Lord hath said unto me, "Thou art my Son, this day have I begotten thee." **Psalm.** Why do the heathen so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing? **Gloria Patri.**

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

At the Procession

Let us go forth in peace.
In the Name of Christ. Amen.

Processional Hymn

Adeste fideles

18th century Latin hymn attributed to John Francis Wade, 1711-1786
English translation by Frederick Oakelet, 1802-1880, et al.

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
come and behold him, born the King of angels.

Refrain. O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord.

2. God from God, Light from Light eternal,
lo!, he abhors not the Virgin's womb;
only-begotten Son of the Father.

Refrain.

3. Sing, choirs of angels, sing in exultation,
sing, all ye citizens of heaven above;
glory to God, glory in the highest.

Refrain.

4. See how the shepherds, summoned to his cradle,
leaving their flocks, draw nigh to gaze;

we too will thither bend our joyful footsteps.

Refrain.

5. Child, for us sinners poor and in the manger,
we would embrace thee with love and awe;
who would not love thee, loving us so dearly?

Refrain.

6. Yea, Lord, we greet thee, born this happy morning;
Jesus, to thee be glory given;
Word of the Father, now in flesh appearing.

Refrain.

Adeste fideles, attributed to John Francis Wade, 1711-1786; *The hymnal* 1982 (1985)

Responsory

O magnum mysterium

Cf. Luke 1:28; Habakkuk 3:2

How great the mystery and wonderful the sign, that beasts should behold the new-born Lord,
lying in the manger.

Blessed Virgin, whose womb was made meet to bear the Lord Christ.

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee.

Blessed Virgin, whose womb was made meet to bear the Lord Christ.

The liber usualis (1962), *Nativity of our Lord: At Matins*

Station at the Creche

Versicle and Response

Verbum caro : et habitavit

John 1:14

The Word was made flesh.

And dwelt among us.

Antiphonale monasticum (1934), *In Nativitate Domini: Ad Laudes et per Horas*

Station Collect

Let us pray.

Grant, we beseech thee, Almighty God, that the new birth in the flesh of thine only-begotten Son may deliver us, who are held fast in the old bondage under the yoke of sin; through the same thy Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), *Christmas Day*

Processional Hymn

Corde natus ex Parentis

Marcus Aurelius Clemens Prudentius,
348-410?

English translation: John Mason Neale,
1818-1866, R.F. Davis, 1866-1937, and Henry
Williams Baker, 1821-1877, alt.

1. Of the Father's love begotten, ere the worlds began to be,
he is Alpha and Omega, he the source, the ending he,
of the things that are, that have been, and that future years shall see,

evermore and evermore!

2. By his word was all created; he commanded, and 'twas done;
earth and sky and boundless ocean, universe of three in one,
all that sees the moon's soft radiance, all that breathes beneath the sun,
evermore and evermore!

3. He assumed this mortal body, frail and feeble, doomed to die,
that the race from dust created might not perish utterly,
which the dreadful law had sentenced in the depths of hell to lie,
evermore and evermore!

4. O that birth forever blessed, when the Virgin, full of grace,
by the Holy Ghost conceiving bore the Saviour of our race;
and the Babe, the world's Redeemer, first revealed his sacred face,
evermore and evermore!

5. This is he, whom seer and sibyl sang in ages long gone by;
this is he of old revealed in the page of prophecy;
Lo! he comes, the promised Saviour; let the world his praises cry!
Evermore and evermore!

6. Let the heights of heaven adore him; angel hosts, his praises sing;
powers, dominions, bow before him, and extol our God and King;
let no tongue on earth be silent, every voice in concert ring,
evermore and evermore!

7. Let the storm and summer sunshine, gliding stream and sounding shore,
sea and forest, frost and zephyr, day and night their Lord adore;
let creation join to laud thee through the ages evermore,
evermore and evermore!

8. Thee let old men, thee let young men, thee let boys in chorus sing;
matrons, virgins, little maidens, with glad voices answering;
let their guileless songs re-echo, and the heart its music bring,
evermore and evermore!

9. Christ, to thee with God the Father, and, O Holy Ghost, to thee,
hymn and chant and high thanksgiving, and unwearied praises be;
honour, glory, and dominion, and eternal victory,
evermore and evermore!

Divinum Mysterium, melody from *Piæ Cantiones*, Theodore Peter Nyland, 1582, adapted from an 11th century Sanctus trope
Stanzas 1,4,6, and 9 from *The hymnal 1982* (1985); stanza 8 from *The hymnal of the Protestant Episcopal Church in the United States of America*,
1940 (1961); stanzas 2,3,5 and 7 from *The New English hymnal* (1986)

Station under the Rood

Versicle and Response

Benedictus qui venit : Deus

Psalm 118:26

Blessed be he that cometh in the Name of the Lord.

God is the Lord, who hath showed us light.

The English hymnal, with tunes (1932), Christmas Procession

Station Collect

Let us pray.

O God, whose blessed Son Jesus Christ became man, that we might become the children of God: Grant, we beseech thee, that being made partakers of the divine nature of thy Son, we may be conformed to his likeness; who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, now and for ever. *Amen.*

The Scottish book of common prayer (1929), Second Sunday after Christmas

Gloria in excelsis

Collect

○ God, who hast caused this holy night to shine with the illumination of the true Light: Grant us, we beseech thee, that as we have known the mystery of that Light upon earth, so may we also perfectly enjoy him in heaven; where with thee and the Holy Spirit he liveth and reigneth, one God, in glory everlasting. *Amen.*

At the Ministry of the Word

Lesson Isaiah 9:2-4,6,7

Gradual

Tecum principium

Cf. Psalm 110:3/1

In the day of thy power shall thy people offer themselves willingly with an holy worship; in the beauty of holiness have I begotten thee like dew from the womb of the morning. *Verse.* The Lord said unto my Lord, "Sit thou on my right hand, until I make thine enemies thy footstool."

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Epistle Titus 2:11-14

Alleluia

Dominus dixit

Psalm 2:7

Alleluia, alleluia. *Verse.* The Lord said unto me, "Thou art my Son, this day have I begotten thee." Alleluia.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

The Holy Gospel Luke 2:1-14

Nicene Creed kneeling at the Incarnatus

Collect after the Prayers of the People

O gracious Father, who sent not thy Son into the world to condemn the world, but that the world through him might be saved: Fulfil the good tidings of thine angel and bring great joy to all people through the nativity of him who is the Prince of Peace; to whom with thee and the Holy Ghost be glory in the highest, now and for evermore. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 44 (source not identified)

At the Celebration of the Eucharist

Offertory

Lætentur cæli

Cf. Psalm 96:11,12

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad before the Lord, for he cometh.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Secret

Let the offering of this night's festivity, we beseech thee, be acceptable in thy sight, O Lord, and grant us by thy grace through this holy interchange of gifts to be conformed to him, in whose Person the substance of our human is united to the Godhead, even thy Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Christmas: Midnight, slightly altered

Preface of the Incarnation

Communion

In splendoribus

Psalm 110:3

In the beauty of holiness have I begotten thee before the day-star.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Postcommunion Collect

Grant us, we beseech thee, O Lord our God, that we who rejoice in the sacred mysteries of the Incarnation of our Lord Jesus Christ, may so worthily live as to be admitted to his company; through the same Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Christmas: Midnight, slightly altered

Solemn Blessing

May Almighty God, who sent his Son to take our nature upon him, bless you in this holy season, scatter the darkness of sin, and brighten your heart with the light of his holiness. *Amen.*

May God, who sent his angels to proclaim the glad news of the Saviour's birth, fill you with joy, and make you heralds of the Gospel. *Amen.*

May God, who in the Word made flesh joined heaven to earth and earth to heaven, give you his peace and favour. *Amen.*

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you,

and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Part 2. English Rite II

Introit

Dominus dixit ad me

Psalm 2:7/1

The Lord said to me, "You are my Son, this day have I begotten you." *Psalm*. Why are the nations in an uproar? Why do the peoples mutter empty threats? *Gloria Patri*.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

At the Procession

Let us go forth in peace.
In the Name of Christ. Amen.

Processional Hymn

Adeste fideles

18th century Latin hymn attributed to John Francis Wade, 1711-1786
English translation by Frederick Oakelet, 1802-1880, et al.

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
come and behold him, born the King of angels.

Refrain. O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord.

2. God from God, Light from Light eternal,
lo!, he abhors not the Virgin's womb;
only-begotten Son of the Father.

Refrain.

3. Sing, choirs of angels, sing in exultation,
sing, all ye citizens of heaven above;
glory to God, glory in the highest.

Refrain.

4. See how the shepherds, summoned to his cradle,
leaving their flocks, draw nigh to gaze;
we too will thither bend our joyful footsteps.

Refrain.

5. Child, for us sinners poor and in the manger,
we would embrace thee with love and awe;
who would not love thee, loving us so dearly?

Refrain.

6. Yea, Lord, we greet thee, born this happy morning;
Jesus, to thee be glory given;
Word of the Father, now in flesh appearing.

Refrain.

Responsory

O magnum mysterium

Cf. Luke 1:28; Habakkuk 3:2

What a great mystery, what a wonderful sign, that animals should see the Lord, new-born,
lying in a manger.

Blessed Virgin, whose womb was privileged to carry Christ the Lord.

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with you.

Blessed Virgin, whose womb was privileged to carry Christ the Lord.

The liber usualis (1962), Nativity of our Lord: At Matins

Station at the Creche

Versicle and Response

Verbum caro : et habitavit

John 1:14

The Word became flesh.

And dwelt among us.

Antiphonale monasticum (1934), In Nativitate Domini: Ad Laudes et per Horas

Station Collect

Let us pray.

Grant, we pray, Almighty God, that the new birth in the flesh of your only-begotten Son may deliver us who are held fast in the old bondage under the yoke of sin; through your Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Christmas Day

Processional Hymn

Corde natus ex Parentis

Marcus Aurelius Clemens Prudentius,
348-410?

English translation: John Mason Neale,
1818-1866, R.F. Davis, 1866-1937, and Henry
Williams Baker, 1821-1877, alt.

1. Of the Father's love begotten, ere the worlds began to be,
he is Alpha and Omega, he the source, the ending he,
of the things that are, that have been, and that future years shall see,
evermore and evermore!

2. By his word was all created; he commanded, and 'twas done;
earth and sky and boundless ocean, universe of three in one,
all that sees the moon's soft radiance, all that breathes beneath the sun,
evermore and evermore!

3. He assumed this mortal body, frail and feeble, doomed to die,
that the race from dust created might not perish utterly,
which the dreadful law had sentenced in the depths of hell to lie,
evermore and evermore!

4. O that birth forever blessed, when the Virgin, full of grace,

by the Holy Ghost conceiving bore the Savior of our race;
and the Babe, the world's Redeemer, first revealed his sacred face,
evermore and evermore!

5. This is he, whom seer and sibyl sang in ages long gone by;
this is he of old revealed in the page of prophecy;
Lo! he comes, the promised Savior; let the world his praises cry!
Evermore and evermore!

6. Let the heights of heaven adore him; angel hosts, his praises sing;
powers, dominions, bow before him, and extol our God and King;
let no tongue on earth be silent, every voice in concert ring,
evermore and evermore!

7. Let the storm and summer sunshine, gliding stream and sounding shore,
sea and forest, frost and zephyr, day and night their Lord adore;
let creation join to laud thee through the ages evermore,
evermore and evermore!

8. Thee let old men, thee let young men, thee let boys in chorus sing;
matrons, virgins, little maidens, with glad voices answering;
let their guileless songs re-echo, and the heart its music bring,
evermore and evermore!

9. Christ, to thee with God the Father, and, O Holy Ghost, to thee,
hymn and chant and high thanksgiving, and unwearied praises be;
honor, glory, and dominion, and eternal victory,
evermore and evermore!

Divinum Mysterium, melody from *Piæ Cantiones*, Theodore Peter Nyland, 1582, adapted from an 11th century Sanctus trope
Stanzas 1,4,6, and 9 from *The hymnal 1982* (1985); stanza 8 from *The hymnal of the Protestant Episcopal Church in the United States of America*,
1940 (1961); stanzas 2,3,5 and 7 from *The New English hymnal* (1986)

Station under the Rood

Versicle and Response

Benedictus qui venit : Deus

Psalm 118:26

Blessed is the One who comes in the Name of the Lord.
God is the Lord who has shined upon us.

The English hymnal, with tunes (1932), Christmas Procession

Station Collect

Let us pray.

O God, your blessed Son Jesus Christ became man, that we might become the children of God: Grant, we pray, that being made partakers of the divine nature of your Son, we may be conformed to his likeness; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, now and for ever. Amen.

The Scottish book of common prayer (1929), Second Sunday after Christmas

Gloria in excelsis

Collect

○ God, you have caused this holy night to shine with the brightness of the true Light: Grant that we, who have known the mystery of that Light on earth, may also enjoy him perfectly in heaven; where with you and the Holy Spirit he lives and reigns, one God, in glory everlasting. *Amen.*

At the Ministry of the Word

Lesson Isaiah 9:2-4,6,7

Gradual

Hodie natus

Luke 2:11, with verses Psalm 96:1,2/3,4/11,12

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Today is born our Savior, Christ the Lord.

V. Sing to the Lord a new song; * sing to the Lord, all the whole earth.

V. Sing to the Lord and bless his Name; * proclaim the good news of his salvation from day to day.

Refrain.

V. Declare his glory among the nations * and his wonders among all peoples.

V. For great is the Lord and greatly to be praised; * he is more to be feared than all gods.

Refrain.

V. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea thunder and all that is in it; * let the field be joyful and all that is therein.

V. Then shall all the trees of the wood shout for joy before the Lord when he comes, * when he comes to judge the earth.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Nativitate Domini: Ad Missam in Nocte

Epistle Titus 2:11-14

Alleluia

Evangelizo

Luke 2:10,11

Alleluia, alleluia. *Verse.* Behold, I bring you good tidings of great joy: to you is born a Savior, Christ the Lord. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Nativitate Domini: Ad Missam in Nocte

The Holy Gospel Luke 2:1-14

Nicene Creed kneeling at the Incarnatus

Collect after the Prayers of the People

O gracious Father, you did not send your Son into the world to condemn the world, but rather that the world through him might be saved: Fulfill the good tidings of your angel and bring great joy to all people through the nativity of him who is the Prince of Peace; to whom with you and the Holy Spirit be glory in the highest, now and for evermore. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 44 (source not identified); altered in Rite II

At the Celebration of the Eucharist

Offertory

Lætentur cæli

Cf. Psalm 96:11,12

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad before the Lord when he comes.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Secret

Source of light and gladness, accept all we offer on this joyful feast. May we grow up in him who unites our lives to yours; for he is Lord now and for ever. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Christmas: At Midnight

Preface of the Incarnation

Communion

In splendoribus

Psalm 110:3

In the beauty of holiness have I begotten you, like dew from the womb of the morning.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Postcommunion Collect

Father of all, tonight you have united earth and heaven in sending your Son to take our human nature. May we who have tasted heavenly things share in the life of his eternal kingdom. We ask this in the Name of Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Christmas: At Midnight

Solemn Blessing

May Almighty God, who sent his Son to take our nature upon him, bless you in this holy season, scatter the darkness of sin, and brighten your heart with the light of his holiness. *Amen.*

May God, who sent his angels to proclaim the glad news of the Savior's birth, fill you with joy, and make you heralds of the Gospel. *Amen.*

May God, who in the Word made flesh joined heaven to earth and earth to heaven, give you his peace and favor. *Amen.*

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. *Amen.*

[Book of Occasional Services \(1991\)](#)

Parte 3. Español

Introito

Dominus dixit ad me

Salmo 2:7/1

El Señor me ha dicho, "Mi Hijo eres tú; yo te engendré hoy." *Salmo.*)Por qué se amotinan las gentes, y los pueblos piensan cosas vanas? *Gloria Patri.*

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

En la Procesión

Caminemos en paz.
En el Nombre de Cristo. Amén.

Himno Procesional

Adeste fideles

Himno latino del siglo XVIII atribuido a John Francis Wade, 1711-1786
traducción al español de Juan Bautista Cabrera, 1837-1916, alt.

1. Venid, fieles todos, a Belén marchemos,
de gozo triunfantes, y llenos de amor,
y al Rey de los cielos contemplar podremos.

Estrillo. Venid, adoremos,
venid, adoremos,
venid, adoremos, a Cristo el Señor.

2. El que es Hijo eterno del eterno Padre,
y Dios verdadero que al mundo creó,
al seno virgíneo vino de una Madre.

Estrillo.

3. En pobre pesebre yace reclinado
al hombre ofreciendo eternal salvación,
el santo Mesías, Verbo humanado.

Estrillo.

4. Cantad jubilosas, célicas criaturas;
resuenen los cielos con vuestra canción;
(Al Dios bondadoso, gloria en las alturas!

Estrillo.

5. Jesús, celebramos tu bendito Nombre
con himnos solemnes de grato loor;
por siglos eternos todo ser te adore.

Estrillo.

Adeste fideles, atribuido a John Francis Wade, 1711-1786, El Himnario (1998)

Responsorio

O magnum mysterium

Cf. Lucas 1:28; Habacuc 3:2

(Cuán gran misterio y maravilloso sacramento, que los animales ven al Señor recién nacido,
acostado en un pesebre!

Bienaventurada Virgen, digna de llevar en tu vientre a Cristo el Señor.

Dios te salve, María; el Señor está contigo.

Bienaventurada Virgen, digna de llevar en tu vientre a Cristo el Señor.

The liber usualis (1962), Nativity of our Lord: At Matins

Estación en el Pesebre

Versículo y Respuesta

Verbum caro : et habitat

Juan 1:14

El Verbo se hizo carne.

Y habitó entre nosotros.

Antiphonale monasticum (1934), In Nativitate Domini: Ad Laudes et per Horas

Colecta de la Estación

Oremos.

Concédenos, Dios todopoderoso, te rogamos, que el nuevo nacimiento, según la carne, de tu unigénito Hijo, nos libre a los que la antigua servidumbre retiene bajo el yugo del pecado; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Natividad del Señor: 3a. Misa: en el día

Himno Procesional

Corde natus ex Parentis

Marcus Aurelius Clemens Prudentius,
348-410?

Traducción al español: estrofas 1, 3, 4,
Federico J. Pagura (1923-); estrofas 2, 5,
Skinner Chávez-Melo (1944-1992)

1. Fruto del amor divino, génesis de la creación;
él es Alfa y es Omega, es principio y conclusión
de lo que es, de lo que ha sido, de lo nuevo formación;
y por siempre así será.
2. (Cuán bendito nacimiento, pues la Virgen concibió,
por la gracia del Espíritu, al que al mundo redimió!
A través del Niño santo, Dios su amor manifestó:
y por siempre así será.
3. Es el mismo que el profeta vislumbrara en su visión,
y encendiera en el salmista la más alta inspiración;
ahora brilla y es corona de la antigua expectación;
y por siempre así será.
4. Las legiones celestiales ahora canten su loor;
Los dominios hoy le adoren como Rey y redentor;
y los pueblos de la tierra le proclamen su Señor;
y por siempre así será.

5. Cristo, a ti, con Dios el Padre, y al Espíritu de amor,
himnos de alabanza y gloria tributamos con loor;
tuyo es el poder, la honra, la victoria y el honor;
y por siempre así será.

Divinum Mysterium, melodía de Piæ Cantiones, Theodore Peter Nyland, 1582; El Himnario (1998)

Estación debajo del Crucifijo

Versículo y Respuesta

Benedictus qui venit : Deus

Salmo 118:26

Bendito el que viene en el Nombre del Señor.
Dios es el Señor; nos ha iluminado.

The English hymnal, with tunes (1932), Christmas Procession

Colecta de la Estación

Oremos.

Oh Dios, tu bendito Hijo Jesucristo se hizo hombre, para que nos hagamos hijos de Dios:
Concede, te rogamos, que hechos partícipes de la naturaleza divina de tu Hijo, nos
conformemos a su semejanza; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y por
siempre. *Amén.*

The Scottish book of common prayer (1929), Second Sunday after Christmas

Gloria in excelsis

Colecta

Oh Dios, que has hecho resplandecer esta noche santa con la claridad de la Luz verdadera:
Concede a los que hemos conocido el misterio de esa Luz en la tierra, que también nos
gocemos de él plenamente, en el cielo; donde vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo
Dios, en gloria eterna. *Amén.*

En el Ministerio de la Palabra

Lección

Isaías 9:2-4,6,7

Gradual

Hodie natus

Lucas 2:11, con versículos Salmo
96:1,2/3,4/11,12

*Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan
otra vez donde se indica en el texto.*

Antífona. Hoy ha nacido nuestro Salvador Cristo el Señor.

V. Canten al Señor cántico nuevo; * canten al Señor, toda la tierra.

V. Canten al Señor, bendigan su Nombre; * proclamen de día en día su victoria.

Antífona.

- V. Pregonen entre las naciones su gloria, * en todos los pueblos sus maravillas;
V. Porque grande es el Señor, y muy digno de alabanza; * más temible es que todos los dioses.

Antífona.

- V. Alégrese los cielos, y gócese la tierra; truene la mar y su plenitud; * regocijense el campo, y todo lo que en él está.

- V. Entonces aclamarán con júbilo todos los árboles del bosque, delante del Señor cuando llegue, * cuando llegue a juzgar la tierra.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Nativitate Domini: Ad Missam in Nocte

Epístola Tito 2:11-14

Aleluya

Evangelizo

Lucas 2:10,11

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Os traigo una buena nueva, una gran alegría; os ha nacido hoy un Salvador, que es el Mesías Señor. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Nativitate Domini: Ad Missam in Nocte

El Santo Evangelio Lucas 2:1-14

Credo Niceno *de rodillas en el Incarnatus*

Colecta después de la Oración de los Fieles

Oh Padre benévolo, no enviaste a tu Hijo en el mundo para condenar al mundo, sino que el mundo sea salvado por él: Cumple las buenas nuevas de tu ángel y trae gran alegría a toda gente por la natividad de él que el Príncipe de Paz; a quien, contigo y el Espíritu Santo sea gloria en las alturas, ahora y por siempre jamás. *Amén.*

Prayers for every occasion (1974), no. 44 (fuente no identificada); tr.ed.

En la Celebración de la Eucaristía

Ofertorio

Lætentur cæli

Cf. Salmo 96:11,12

Alégrese los cielos, y gócese la tierra delante del Señor cuando llegue.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Secreta

Rogamos, Señor, que te sea acepta la ofrenda de la presente festividad; para que con el favor de tu gracia, por estas comunicaciones sagradas nos revistamos de la forma de aquel en quien se une contigo nuestra humana naturaleza; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Prefacio de la Encarnación

Comunión

In splendoribus

Salmo 110:3

En la hermosura de la santidad te engendré, como rocío del seno de la aurora.

Graduale Romanum (1961), In Nativitate Domini: Ad Primam Missam ad Nocte

Poscomunión

Concédenos, suplicamos, Señor Dios nuestro, que pues celebramos gozosos la Natividad de nuestro Señor Jesucristo frecuentando los divinos misterios, merezcamos con dignas costumbres llegar a la compañía de aquel; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Navidad del Señor: 1a. Misa: A Medianoche

Bendición Solemne

Que Dios todopoderoso, quien envió a su Hijo a tomar nuestra naturaleza, les bendiga en esta estación, disipe la oscuridad del pecado, y les ilumine el corazón con la luz de su santidad. *Amén.*

Que Dios, quien envió a sus ángeles a proclamar las alegres nuevas del nacimiento del Salvador, les llene de gozo, y les haga heraldos del Evangelio. *Amén.*

Que Dios, quien en el Verbo hecho carne unió el cielo con la tierra y la tierra con el cielo, les conceda su paz y favor. *Amén.*

Y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Ritual para ocasiones especiales (1990)